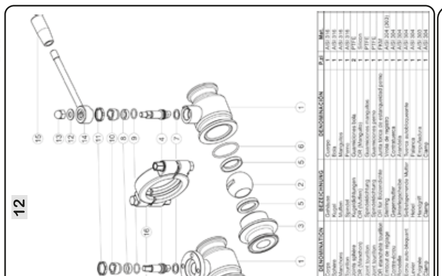
Via Ruca, 400 - 25065 LUMEZZANE (Z. I.)
BRESCIA (ITALIA)
Tel. 0039 030 8925953 - Fax. 0039 030 8922167
Internet: www.4gghidini.it
e-mail: info@4gghidini.it

10



Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

11

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

12

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

13

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

19

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

21

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

25

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

30/31

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

34

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

36/37

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

35

Pos.	DESCRIMINAZIONE	DESCRIMINATION	BEZEICHNUNG	DESCRIPCIÓN	Pz.	Mat.
1	Corpo	Body	Gehäuse	Cuerpo	1	AISI 316
2	Sfera	Ball	Kugel	Esfera	1	AISI 316
3	Sede	Seat	Sitz	Asiento	2	AISI 316
4	Molla	Spring	Feder	Muelle	1	AISI 316
5	Premistoppa	Gland	Stopfbuchse	Prensa estopa	1	AISI 316
6	Guarnizione sfera	Ball seal	Kugeldichtung	Guarnición bola	2	PTFE
7	Guarnizione premistoppa	Gland seals	Stopfbuchsdichtung	Guarnición prensaestopa	3	PTFE
8	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
9	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
10	Guarnizione perno	Stem seal	Spindeldichtung	Guarnición perno	1	PTFE
11	Guarnizione sfera	Ball seals	Kugeldichtungen	Guarnición esfera	2	PTFE
12	Perno (Off-shaft)	Stem (Off-shaft)	Spindel (Off-Shaft)	Vástago (Off-shaft)	1	AISI 316
13	Anello di tenuta perno	Stem O-ring	Spindelabdichtung	Junta tórica vástago	1	PTFE
14	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
15	Cuscinetto	Bearing	Lager	Cojinete	1	AISI 304 (X5CrNi18-10)
16	Anello di tenuta premistoppa	Gland O-ring	Stopfbuchsdichtung	Junta tórica prensaestopa	1	PTFE
17	Grano di regolo	Stop screw	Stopfschraube	Tornillo de regulación	1	AISI 304
18	Dado	Nut	Mutter	Tuerca	1	AISI 304
19	Vite	Screw	Schraube	Tornillo	1	AISI 304
20	Leva	Lever	Griff	Palanca	1	AISI 304
21	Impugnatura	Handle	Griffhülse	Empuñadura	1	Plastic

VALVOLE A SFERA
E SPECIALI
IN ACCIAIO INOX
GHIDINI S.r.l.

Via Ruca, 400 - 25065 LUMEZZANE (Z. I.)
BRESCIA (ITALIA)
Tel. 0039 030 8925953 - Fax. 0039 030 8922167
Internet: www.4gghidini.it
e-mail: info@4gghidini.it

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG LESEN SIE VOR DEM GEBRAUCH DIESES PRODUKTS DAS VORLIEGENDE HANDBUCH AUFMERKSAM DURCH.
DIESES DOKUMENT ERSETZT DEN UNLÖSCHBAREN STEMPEL, SOWEIT DIE ANBRINGUNG DER PRODUKT-KENNZEICHNUNG NICHT MÖGLICH IST.

! ACHTUNG !
Die Ventile von 4G sind keine Sicherheitsventile und dürfen daher nicht als solche verwendet und in systeme montiert werden, bei denen eine Betriebsstörung zu einer erhöhten gefahr führt.
Diese Art von Ventil darf auf keinen Fall für den Durchfluss von gefährlichen Gasen eingesetzt werden wie:

- explosive Gase
- stark entzündliche Gase
- leicht entflammbare
- entflammbare Gase (soweit die zulässige Temperatur über dem Flammpunkt liegt)
- hoch giftige Gase
- giftige Gase
- Verbrennungsgase

Diese Art von Ventil wurde für den gebrauch mit dem ausdrücklich auf dem Ventilkörper angegebenen nenndruck (PN) konzipiert, entwickelt, hergestellt und abgenommen.

SICHERHEIT
Wird das Ventil von aggressiven, korrosionsfördernden, heissen oder anderen Flüssigkeiten passiert, die bei der Berührung schäden verursachen könnten, empfiehlt sich für den Bediener bei.
Jeder Art von Eingriff der Gebrauch einer geeigneten persönlichen Schutzausrüstung (Handschuhe, Schutzbrille, Schutzkleidung etc.).
Die Risiken im Zusammenhang mit voraussehbaren Betriebsstörungen können hier nicht definiert werden, da sie nicht nur vom Montageort des Ventils abhängig sind, sondern auch von den mit der betriebsstörung zusammenhängenden spezifischen Gefahren der jeweiligen Anlage.
Die Gefahrenanalyse ist daher vom Betreiber in Verbindung mit der Prüfung der Gesamtanlage durchzuführen.
Wird das Ventil in Geräte/Anlagen montiert, bei denen mögliche Fluidemissionen mit dem konkreten Risiko der Bildung einer Explosionsfähigen oder gefährlichen Atmosphäre verbunden sind, empfiehlt sich die Verwendung von Emissionsmeldesystemen (wie Sensoren) und/oder Schutzeinrichtungen (wie Schutzmäntel an den kritischen punkten bzw. Gassperren).
Weitere Untersuchungen zu den Gefahren im Zusammenhang mit der Entzündlichkeit der Staubablagerungen können an dieser Stelle nicht durchgeführt werden, sondern müssen im Rahmen der Gefahrenanalyse für die fertige Anlage (und/oder das Gerät) in Abhängigkeit zum Betriebsort und zur Temperatur der im innern befindlichen Fluide erfolgen.
Es empfiehlt sich die Durchführung einer Bewertung der für die Berührungsoberflächen zulässigen Temperaturen nach den Vorgaben der technischen Norm UNI EN ISO 13732-1:2009.
Sollten die Oberflächentemperaturen die zulässigen Werte überschreiten, empfiehlt sich der Gebrauch von Schutzsystemen für die exponierten Teile oder zumindest die Kennzeichnung vorhandener bereiche gefährlicher Temperaturen mit dem vorgesehenen Symbol.

Symbol 5041 der Norm IEC 417

Um zu verhindern, dass das Produkt zu einer potenziellen Zündquelle infolge elektrischer Ladungen (statischer und nicht statischer Natur) wird, ist dieses vor der Inbetriebnahme unbedingt zu erden.

INSTALLATION
Es können keine besonderen Hinweise für die Handhabung des Ventils gegeben werden. Je nach Grösse und Gewicht ist für eine geeignete Transportart zu sorgen (mit Hilfe von Wagen, Gabelhubwagen für Paletten etc.), um Gefahren für den Bediener bzw. Eine Beeinträchtigungder Effizienz und Qualität des Produkts infolge eines herabfallens unbedingt zu vermeiden. Zwecks Gewährleistung der Anlagenstabilität muss das Ventil so montiert werden, dass es keine Biegungen oder Verdrehungen verursachen kann (zum Beispiel aufgrund seines Gewichts), die nicht nur eine erhebliche Gefahr für die Bediener bedeuten, sondern auch die internen und externen Anschlüsse (Körper- und Muffengewinde) irreparabel beschädigen könnten. Es wird empfohlen, ein Sicherheitsventil zu montieren, um unvorhergesehenen Überdruck in der Leitung zu verhindern und den Anlagenkomponenten sowie dem Bedienungspersonal einen angemessenen schutz zu garantieren. Ausserdem sollte der Anlage oder zumindest dem Ventil ein Filter vorgeschaltet werden, um die Dichtungsteile bestmöglich zu schützen.
Modifikationen am Produkt, die eine Änderung der inneren Spannungen (zum Beispiel Schweißungen) oder der mechanischen, physikalischen, chemischen Eigenschaften verursachen können, führen aufgrund der fehlenden ursprünglichen Lieferbedingungen zum Verfall der Garantie sowie unserer Haftung.
Es empfiehlt sich, das Ventil unter Verwendung von Rohrleitungen mit mindestens gleichwertigen Betriebseigenschaften und vorzugsweise aus demselben Material an das Netz anzuschliessen, um die bestmöglichen Leistungen dieses Produkts zu erhalten.
"Sollte der Leitungsanschluss mit Teilen aus anderen als den Ventilwerkstoffen erfolgen, ordnet 4G Ghidini eine Verträglichkeitsprüfung der angeschlossenen Materialien an".
Die Stellvorrichtung ist gemäß der Norm UNI EN 547-1:2009 in einer ergonomisch günstigen und leicht zugänglichen Position zu installieren.

GEBRAUCH
Verwenden Sie das Ventil nicht mit gedrosselter Kugel, da ein längerer Gebrauch unter diesen Umständen unvermeidlich zur dauerhaften Verformung der Dichtungen führt. Die Öffnung und Schliessung der Passage muss schrittweise erfolgen, um Druckstösse im Anlageninnern zu verhindern, die zur Beschädigung einiger Komponenten führen könnten. Kopien dieses Handbuch smüssen jederzeit für das mit der Anlagenführung betraute Personal verfügbar sein. Sie sollten deshalb in einem angrenzenden Raum bereit liegen, um im Bedarfsfall eine sofortige Konsultation zu ermöglichen.

WARTUNG
Vergewissern Sie sich vor jeder Art von Eingriff am Ventil, dass die Anlage sich nicht in Betrieb befindet, dass keine Flüssigkeit passiert und dass kein Druck im innern vorliegt. Danach sollte mit dem Ventil ein Leerzyklus durchgeführt werden, damit auch der letzte verbliebene Druck austritt und sichergestellt ist, dass keine Probleme während der folgenden Arbeiten auftreten können. Die gewöhnliche Wartung besteht normalerweise ausschliesslich aus dem Austausch aller im Ventilinnern befindlichen Dichtungen. Sollten bei diesen Arbeiten andere verschleisser - Scheinungen festgestellt werden, wenden sie sich vor der Wiederherstellung der optimalen Betriebsbedingungen unbedingt an unser Fachpersonal. Beim austausch der Spindeldichtungen sollte besonders vorsichtig vorgegangen werden, da die Spindel nach dem entfernen der Regel-nutmutter, soweit sich noch druck im Ventilinnern befindet, herausgepresst werden und eine Gefahrensituation für die Bediener darstellen könnte.
Die Wartungsfrequenz ist nicht quantifizierbar, da sie von zum Zeitpunkt des Vertriebs zumeist unbekannten Faktoren abhängt (abgesperrtes Fluid, Betriebstemperatur, nominaler Betriebsdruck, Zyklusfrequenz etc.). Die frequenz muss daher vom Betreiber während der anfänglich an der Gesamtanlage vorgenommenen Prüfung bestimmt werden. Wir empfehlen, die Anlage etwa alle 2500 Zyklen einer Dichtigkeitsprüfung zu unterziehen.
4G lehnt jede Haftung für Schäden an den Druckgeräten infolge einer unsachgemäßen Wartung durch den Endbetreiber bzw. unqualifiziertes

VALVOLE A SFERA
E SPECIALI
IN ACCIAIO INOX
GHIDINI S.r.l.
Via Ruca, 400 - 25065 LUMEZZANE (Z. I.)
BRESCIA (ITALIA)
Tel. 0039 030 8925953 - Fax. 0039 030 8922167
Internet: www.4gghidini.it
e-mail: info@4gghidini.it
50
51
52
60
65
67
68
27/28
15/16
MANUALE D'INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE. LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI OPERARE CON IL NOSTRO PRODOTTO. IL PRESENTE DOCUMENTO SOSTITUISCE LA TIMBRATURA INDELEBILE QUALORA NON SIA RAGIONEVOLMENTE POSSIBILE APPORRE LA MARCATURA AL PRODOTTO
! ATTENZIONE !
Le valvole della 4G non sono valvole di sicurezza e pertanto non devono essere utilizzate come tali e non devono essere montate in un sistema in cui il loro mancato funzionamento causi un aumento di pericolo.
Questo tipo di valvola non può tassativamente essere utilizzato per il passaggio di gas pericolosi quali:
- esplosivi
- estremamente infiammabili
- facilmente infiammabili
- infiammabili (quando la temperatura ammissibile è superiore al punto di infiammabilità)
- altamente tossici
- tossici
- comburenti
Questo tipo di valvola è stato concepito, progettato, realizzato e collaudato per essere utilizzato alla pressione nominale (PN) espressamente dichiarata sul corpo della valvola stessa.
SICUREZZA
Nel caso la valvola sia attraversata da fluidi aggressivi, corrosivi, ad alta temperatura o che comunque potrebbero provocare danni al contatto, è consigliabile ed opportuno che l'operatore, durante un qualsiasi intervento, sia dotato di tutte le protezioni adeguate (guanti, occhiali protettivi, indumenti specifici).
I rischi associati a difetti di funzionamento prevedibili non risultano definibili in questa sede in quanto dipende da dove è montata la valvola e dai rischi associati al suo mancato funzionamento, specifici dell'impianto in cui la valvola stessa è installata. L'analisi di rischio deve quindi essere effettuata dall'utilizzatore nell'ambito dell'analisi eseguita su tutto l'impianto.
Si consiglia, nel caso in cui la valvola venga montata in apparecchiature/impianti in cui le eventuali emissioni di fluidi siano associate ad un rischio effettivo di formazione di atmosfera potenzialmente esplosiva o di pericolo, di utilizzare sistemi di segnalazione delle emissioni (quali i sensori) e/o di protezione (quali camicie esterne di protezione dei punti critici o gas barriera).
Ulteriori analisi sui rischi legati l'infiammabilità delle polveri depositate non può essere effettuato in questa sede ma deve essere valutato in sede di analisi di rischio dell'impianto finito(e/o apparecchiatura) in funzione del luogo in cui è utilizzato e della temperatura dei fluidi che scorrono internamente.
E' consigliato effettuare una valutazione delle temperature ammissibili per le superfici di contatto come definito dalla norma tecnica UNI EN ISO 13732-1:2009.
Nel caso in cui le temperature superficiali superino quelle ammissibili, è opportuno utilizzare sistemi di protezione delle parti esposte o almeno di segnalare con l'apposito simbolo la presenza di zone ad una temperatura ritenuta pericolosa.
Simbolo 5041 della norma IEC 417
Per evitare che il prodotto diventi potenziale fonte d'innesco a causa di cariche elettriche (statiche e non), prima di essere messo in opera, deve essere obbligatoriamente collegato ad una "messa a terra".
INSTALLAZIONE
Non vi sono particolari indicazioni per quanto riguarda la movimentazione della valvola. In base alla misura e al peso bisogna provvedere a metodi di trasporto adeguati (mediante carrelli, transpallett, ecc.) per evitare in qualunque modo che una caduta possa essere causa di pericolo per l'operatore oltre che compromettere l'efficienza e la qualita' del prodotto stesso. Al fine di garantire stabilita' all'impianto, la valvola va montata in modo tale che non sia causa di flessioni o torsioni (ad esempio dovute al peso), che, oltre ad arrecare notevole pericolo per gli operatori, potrebbero danneggiare irreparabilmente le connessioni, sia interne che esterne (i filetti del corpo e dei manicotti). E' consigliabile provvedere al montaggio di una valvola di sicurezza per prevenire sovrapressioni accidentali sulla linea e garantire un'adeguata protezione a tutti i componenti oltre che agli operatori. E' consigliabile provvedere all'installazione di un filtro a monte dell'impianto o comunque prima della valvola per preservare nel miglior modo possibile le parti in tenuta.
Modifiche al prodotto che possono essere causa di una variazione delle tensioni interne (ad esempio saldature) o del cambiamento delle caratteristiche meccaniche, fisiche, chimiche fanno decadere la garanzia e la nostra responsabilità in quanto non sussistono le condizioni di fornitura iniziali.
Si consiglia di collegare la valvola alla linea utilizzando tubazioni aventi almeno caratteristiche di impiego equivalenti e possibilmente di identico materiale per avere le prestazioni migliori da questo prodotto. Nel caso in cui il collegamento alla linea sia effettuato con parti in materiale diverso da quello costituente la valvola, 4G Ghidini prescrive di verificare la compatibilità dei materiali che sono accoppiati.
L'attuatore va installato in posizione ergonomicamente favorevole e facilmente accessibile in conformità alla norma UNI EN 547-1:2009.
USO
Non usare la valvola con la sfera parzializzata in quanto un uso prolungato in queste condizioni causa l'inevitabile deformazione permanente delle guarnizioni di tenuta. L'apertura e la chiusura del passaggio deve essere fatta gradualmente per evitare "colpi d'ariete" all'interno dell'impianto, che potrebbero danneggiare piu' componenti. Copie del presente manuale devono sempre essere a disposizione del personale addetto alla conduzione dell'impianto ed e' quindi opportuno che vengano dislocate nell'area adiacente alla valvola per avere la possibilita' di una tempestiva consultazione in caso di bisogno.
MANUTENZIONE
Assicurarsi prima di effettuare una qualsiasi operazione sulla valvola che l'impianto non sia in funzione, che non vi sia il passaggio di alcun liquido e che non vi sia pressione all'interno. Fatto cio' e' buona norma far eseguire alla valvola un ciclo a vuoto in modo che anche il minimo residuo di pressione fuoriesca e ci sia la certezza che non si creeranno problemi durante le operazioni seguenti. La manutenzione straordinaria, solitamente, comporta esclusivamente la sostituzione di tutte le guarnizioni presenti all'interno della valvola. Per qualsiasi altro tipo di usura riscontrata durante questa fase, prima di procedere al ripristino delle condizioni d'opera ottimali, rivolgersi al nostro personale specializzato. Va portata particolare attenzione durante la sostituzione delle guarnizioni del perno in quanto, una volta tolta la ghiera di registro, se e' rimasta pressione all'interno della valvola, lo stesso potrebbe essere spinto forzatamente all'esterno e creare pericolo per gli operatori.
La frequenza della manutenzione non è quantificabile perchè dipendente da fattori per la maggior parte sconosciuti al momento della commercializzazione (fluido intercettato, T°diutilizzo, PN di utilizzo, frequenza ciclica, ecc.). La frequenza deve essere quindi definita dall'utilizzatore nell'ambito dell'analisi eseguita inizialmente su tutto l'impianto. Consigliamo comunque un controllo di tenuta dell'impianto da eseguirsi ad intervalli di 2500 cicli circa.
La 4G declina ogni responsabilità per danni provocati all'attrezzatura a pressione a seguito di una scorretta manutenzione eseguita dall'utilizzatore finale senza previa autorizzazione da personale non specializzato.
Qualsiasi altro tipo di intervento non effettuato da nostro personale specializzato porta comunque alla decadenza della garanzia e della nostra responsabilità.
E' prescritto l'utilizzo solo di parti di ricambio originali.
Per evitare depositi di polveri che potrebbero diventare potenziali fonti d'innesco è consigliabile pulire le superfici esterne del prodotto. Se l'atmosfera nella quale la valvola opera è particolarmente ricca di polveri aumentare la frequenza di tale operazione.
Se la valvola lavora in condizioni che potenzialmente potrebbero causarne un'usura più rapida (ad esempio in ambiente altamente corrosivo) aumentare la frequenza dei controlli sullo stato di conservazione del prodotto.
Il prodotto è realizzato secondo una corretta prassi costruttiva nel rispetto delle principali normative comunitarie vigenti.
Il processo produttivo segue procedure operative ed istruzioni tecniche interne che permettono di realizzare un attrezzatura a pressione di qualita' e garantire all'utilizzatore la maggior sicurezza possibile.
1 / 4
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE USING THE PRODUCT. THIS DOCUMENT SUBSTITUTES THE INDELIBLE STAMP IN THE EVENT OF ITS NOT BEING REASONABLY POSSIBLE TO MARK THE PRODUCT
! IMPORTANT !
4G valves are not safety valves and must not therefore be used as such and must not be fitted to a system where, in the case of failure to operate, they could represent an extra hazard.
This type of valve must never be used for conveying hazardous gases which are:
- explosive
- highly inflammable
- easily inflammable
- inflammable (when acceptable temperature is higher than flash point)
- highly toxic
- toxic
- combustion
This type of valve has been conceived, designed, manufactured and tested to be used at thenominal pressure (PN) expressly indicated on the body of the valve.
SAFETY
In the event of fluids flowing through the valve that are aggressive, corrosive, at high temperature or which could cause damage by contact, it is best for the operator to always wear adequate and specific protective clothing (gloves, eyewear, proper clothing).
The risks associated with foreseeable operating faults cannot be defined here as this depend son where the valve is fitted and the risks associated with its failure to operate, which are specific to the system where the valve is fitted. Risk analysis must therefore be performed by the user as part of the analysis performe on the system in its entirety. If the valve is fitted to equipment/systems where possible fluid emissions are associated with an effective risk of formation of potentially explosive or hazardous atmosphere, we advise using emission warning systems (such as sensors) and/or protection systems (such as external protection linings at critical points or gas barriers).
Further analysis of risks associated with flammability of deposited powders cannot be made here but must be evaluated during risk analysis of the finished plant (and/or equipment) depending on where this is used and the temperature of the fluid flowing inside.
It is a good idea to evaluate the acceptable temperatures for contact surfaces as defined by technical standard UNI EN ISO 13732-1:2009.
If surface temperatures exceed acceptable levels, it is best to use protection systems for the exposed parts or at least indicate by means of special symbols the presence of areas where temperatures are considered hazardous.
Symbol 5041 - IEC 417 standard
To prevent the product becoming a potential fire sparking hazard due to the electric charges (static and non-static), before being commissioned it must necessarily be earthed
INSTALLATION
No special instructions exist as regards handling the valve. Depending on the size and weight, suitable transport methods must be found (fork-lift trucks, pallet transfer units, etc.).
To prevent falls creating a hazard for the operator as well as affecting the efficiency and quality of the product itself. To provide the system with greater stability, the valve must be fitted so this does not bend or twist (for instance due to weight). Besides being dangerous for operators, this could seriously damage the connections, both internal and external (the threadsof the casing and of the sleeves).
It is a good idea to fit a safety valve to prevent accidental over-pressures on the line and ensure adequate protection for all the component parts and for operators. It is also a good idea to fit a filter upstream of the system or in any case before the valve to maintain sealed parts in good condition.
Changes to the product that could be the cause of a variation in internal voltages (e.g., weldings) or of changes in mechanical, physical and chemical characteristics shall invalidate the warranty and our liability inasmuch as the initial supply conditions no longer exist.
We advise connecting the valve to the line using pipes with at least similar operating specifications and possibly made of the same material to obtain the very best product performance.
If the connection to the line is made using parts in materials different to those making up the valve, 4G Ghidini requires an inspection to be carried out on the compatibility of these othermaterials.
The actuator must be fitted in an ergonomically favourable and easily accessible position in conformity with UNI EN 547-1:2009 standard.
USE
Do not use the valve with the ball shut as prolonged use in these conditions will inevitably cause permanent deformation of the seals. Opening and closing must be done gradually to prevent "water hammering" inside the system that could damage components. Copies of this manual must always be kept handy for operators and should therefore be placed alongside the valve for immediate referral in case of need.
MAINTENANCE
Before performing any operation on the valve, make sure the system is shut down, that no liquid is transiting and that there is no pressure inside.
Afterwards it is a good idea to perform an empty valve cycle so that any remaining pressure is eliminated and the certainty exists of not having problems during the following operations.
Routine maintenance, usually involves only replacing all the seals inside the valve.
For any other type of wear found during this stage before restoring optimum conditions, contact our skilled personnel. Special care must be taken when replacing stem seals because, once the registration ring nut has been removed, if there is still pressure inside the valve, this could be forced outwards and create a hazard for the operator.
The frequency of maintenance cannot be quantified as this depends to a large extent on factors that are unknown at the time of marketing (intercepted fluid, operating T°, operating PN, cycle frequency, etc.). The maintenance schedule must therefore be determined by the user as part of the initial analysis performed on the whole system. We nevertheless recommend checking system seal at intervals of 2500 cycles approx.
4G disclaims all liability for damage caused to the equipment under pressure following incorrect maintenance performed by the end user without prior authorisation, by unskilled personnel. Any other type of job not performed by our skilled personnel shall result in invalidation of the warranty and our liability.
Only original spare parts must be used.
To prevent dust deposits that could represent a potential fire hazard, the outer surfaces of the product are best kept clean. If the atmosphere in which the valve operates is especially full of dust/powder, this operation must be performed more frequently.
If the valve operates in conditions likely to cause faster wear (e.g., highly corrosive environment) increase the frequency of checks on product condition.
-
The product is made following a correct manufacturing process in compliance with applicable community standards. The production process follows in-house operating procedures and technical instructions keyed to achieving quality pressure equipment and providing utmost safety for the user.
2 / 4
NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE LIRE ATTENTIVEMENT LA PRESENTE NOTICE AVANT D'UTILISER LE PRESENT ARTICLE. LE PRESENT DOCUMENT REMPLACE LE TIMBRAGE INDELEBILE S'IL N'EST PAS RAISONNABLEMENT POSSIBLE D'APPOSER LE MARQUAGE SUR LE PRODUIT
! ATTENTION !
Les soupapes de 4G ne sont pas des soupapes de surete, elles ne doivent donc pas etre utilisees a cette fin et elles ne doivent pas etre montees dans un systeme dans lequel leur nonfonctionnement entraine une augmentation du danger.
Ce type de soupape ne peut en aucun cas etre utilise pour le passage de gaz dangereux tels que :
- explosifs
- extremement inflammables
- facilement inflammables
- inflammables (lorsque la temperature admissible est superieu-re au point d'inflammabilite)
- hautement toxiques
- toxiques
- comburants
Ce type de soupape a ete conçu, etudie, realise et teste pour etre utilise a la pression nominale (PN) expressement declaree sur le corps de la soupape.
SECURITE
Si la soupape est traversee par des fluides agressifs, corrosifs, a haute temperature ou, dumoins, pouvant endommager le contact, l'operateur doit etre muni, pendant toute intervention, des protections adequates (gants, lunettes de protection, vetements specifiques).
Les risques associes a des defauts de fonctionnement previsibles ne peuvent etre definis ici, car cela depend de l'endroit ou la soupape est montee et des risques associes a son nonfonctionnement, specifiques de l'installation dans laquelle la soupape est installee. L'analyse du risque doit donc etre effectuee par l'utilisateur dans le cadre de l'analyse executee sur toute l'installation.
Il est conseille, si la soupape est montee dans des equipements/installations dans lesquels les emissions eventuelles de fluides sont associees a un risque effectif de formation d'une atmosphere potentiellement explosive ou d'un danger, d'utiliser des systemes de signalisation des emissions (tels que capteurs) et/ou de protection (tels que chemises exterieures de protection des points critiques ou barriere aux gaz).
D'autres analyses sur les risques lies a l'inflammabilite des poussieres deposees ne peuvent pas etre ici effectuees ; ces risques doivent etre evalues lors de l'analyse du risque de l'installation finie (et/ou de l'equipement), en fonction du lieu d'utilisation et de la temperature des fluides qui circulent a l'interieur.
Il est conseille d'effectuer une evaluation des temperatures admissibles pour les surfaces de contact comme defini par la norme technique UNI EN ISO 13732-1:2009.
Si les temperatures de surface depassent les temperatures admissibles, il convient d'utiliser des systemes de protection des parties exposees ou au moins de signaler par le symbole approprie la presence de zones a une temperature jugee dangereuse.
Symbole 5041 de la norme IEC 417
Pour eviter que le produit ne devienne une source potentielle d'amorçage a cause de charges electriques (statiques ou non), Il doit obligatoirement etre relie a une "mise a la terre" avant d'etre mis en ouvre.
INSTALLATION
Il n'y a pas d'indications particulieres en ce qui concerne le deplacement de la soupape. En fonction de la dimension et du poids, adopter les methodes de transport adequates (par chariots, transpalettes, etc.) afin d'eviter, par tous les moyens, qu'une chute ne represente un danger pour l'operateur ou ne compromette l'efficacite et la qualite de l'article. Afin de garantir la stabilite de l'installation, la soupape doit etre montee de maniere a ne pas provoquer de flexions ou de torsions (par exemple dues au poids) qui, non seulement constituent un grave danger pour les operateurs, mais pourraient aussi endommager irreparablement les connexions, tant internes qu'externes (les filets du corps et des manchons). Il est conseille de monter une soupape de surete pour prevenir les surpressions accidentelles sur la ligne et garantir une protection adequate non seulement a tous les composants, mais aussi aux operateurs. Installer un filtre en amont de l'installation ou, du moins, avant la soupape afin de preserver de la meilleure façon les joints d'etancheite.
En cas de modification apportee au produit pouvant etre la cause d'une variation des tensions internes (par exemple soudures) ou du changement des caracteristiques mecaniques, physiques, chimiques, la garantie ne s'applique pas et notre responsabilite est exoneree car les conditions initiales de fourniture n'existent plus.
Il est conseille de raccorder la soupape a la ligne en utilisant les tuyaux ayant au moins des caracteristiques d'emploi equivalentes et si possible d'un materiel identique pour obtenir les meilleures performances de cet article.si le raccordement a la ligne est effectue avec des pieces realisees dans un materiau different de celui constituant la soupape, 4G Ghidini prescrit de verifier la compatibilite des materiaux qui sont assemblees.
L'actionneur doit etre installe dans une position ergonomiquement favorable et facilement accessible conformement a la norme UNI EN 547-1:2009.
UTILISATION
Ne pas utiliser la soupape avec la bille partialisee, car un usage prolonge dans ces conditionsn cause inevitablement la deformation permanente des joints d'etancheite. L'ouverture et la fermeture du passage doit se faire graduellement pour eviter les "coups de belier" a l'interieur de l'installation, lesquels pourraient endommager plusieurs composants. Des exemplaires de la presente notice doivent toujours etre a disposition du personnel prepose a la conduite de l'installation; il est donc conseille d'en conserver dans la zone voisine de la soupape afin de pouvoir les consulter rapidement en cas de besoin.
MAINTENANCE
Avant toute operation sur la soupape, s'assurer que l'installation n'est pas en marche, qu'aucun liquide ne circule et qu'il n'y a pas de pression a l'interieur. Une fois ce controle effectue, il est de regle de faire executer a la soupape un cycle a vide afin d'evacuer le moindre residu de pression et d'avoir la certitude qu'aucun probleme n'apparaitra durant les operations suivantes. Generalement la maintenance ordinaire comporte exclusivement le remplacement de toutes les garnitures presentes a l'interieur de la soupape. Pour un tout autre typed'usure remarquee au cours de cette phase, avant de proceder au retablissement des conditions de fonctionnement optimales, s'adresser a notre personnel specialise. Faire particulierement attention pendant le remplacement des garnitures du tourillon, car une fois l'embout de reglage retire, en presence de pression a l'interieur de la soupape, le tourillon pourrait etre pousse par force a l'exterieur et representer un danger pour les operateurs.
La frequence de la maintenance ne peut etre quantifiee car elle depend de facteurs qui sont pour la plupart inconnus au moment de la commercialisation (fluide intercepte, T° d'utilisation, PN d'utilisation, frequence cyclique, etc.). La frequence doit donc etre definie par l'utilisateur dans le cadre de l'analyse executee initialement sur toute l'installation.
Nous conseillons toutefois un controle de l'etancheite de l'installation a executer environ tous les 2500 cycles.
La 4G decline toute responsabilite quant aux dommages provoques a l'equipement sous pression suite a une maintenance incorrecte effectuee par l'utilisateur final, sans autorisation prealable, par un personnel non specialise.
Pour tout autre type d'intervention non effectuee par notre personnel specialise, la garantie ne s'applique pas et notre responsabilite est exoneree.
L'utilisation exclusive de pieces de rechange d'origine est prescrite.
Pour eviter les depots de poussieres qui pourraient devenir des sources potentielles d'amorçage, il est conseille de nettoyer les surfaces exterieures du produit. Si l'atmosphere danslaquelle la soupape opere est particulierement riche en poussieres, augmenter la frequencede cette operation.
Si la soupape fonctionne dans des conditions qui pourraient potentiellement en causer une usure plus rapide (par exemple en environnement hautement corrosif), augmenter la frequence des controles sur l'etat de conservation du produit.
Le produit est realise selon une procedure de construction correcte, conformement aux principales reglementations communautaires en vigueur.
Le processus de production suit des procedures operationnelles et des instructions techniques internes qui permettent de realiser un equipement sous pression de qualite et de garantir a l'utilisateur le plus haut niveau de securite possible.
3 / 4
VALVOLE A SFERA
E SPECIALI
IN ACCIAIO INOX
GHIDINI S.r.l.
Via Ruca, 400 - 25065 LUMEZZANE (Z. I.)
BRESCIA (ITALIA)
Tel. 0039 030 8925953 - Fax. 0039 030 8922167
Internet: www.4gghidini.it
e-mail: info@4gghidini.it
0707 10011-30
-I- Il gruppo di 4 cifre indica l'anno e il mese di fabbricazione. Il secondo gruppo di cifre indica il numero dell' ordine di produzione interno. Il terzo gruppo di cifre indica l'identificativo della famiglia.
-GB- The first set of 4 figures indicates the year and month of manufacture.The second set of figures indicates the internal production order number. The third set of figures indicates family identification.
-F- Le troisieme groupe de chiffres indique le numero d'identification de la famille.
-D- Die erste 4-stellige Gruppe gibt das Jahr und den Monat der herstellung an. Die zweite ziffernguppe gibt die interne auftragsnummer wieder.Die dritte ziffernguppe steht für die identification der produktfamilie.
-E- El grupo de 4 cifras indica el año y el mes de fabricación. El segundo grupo de cifras indica el número de orden de producción interno. El tercer grupo de cifras indica la familia.
-RU- Первая группа из 4 цифр указывает на год и месяц изготовления. Вторая группа цифр указывает на внутренний номер заказа-наряда на изготовление продукции. Третья группа цифр указывает на идентификатор партии.
-I- Tipo valvola
-GB- Valve type
-F- Type de robinet
-D- Ventilbezeichnung
-E- Tipo de válvula
-RU- Тип клапана
-I- Temperatura di esercizio -20°C +180°C
-GB- Operating temperature
-F- Température d'utilisation
-D- Betriebstemperatur
-E- Temperatura de trabajo
-RU- Рабочая температура
-I- L'utilizzo della valvola è sconsigliato per il passaggio dei seguenti fluidi:
-GB- Use of this valve for the following fluids is not recommended:
-F- Il est déconseillé d'utiliser le robinet pour le passage des fluides suivants:
-D- Von der verwendung des ventils für den durchlass folgender fluide wird abgeraten:
-E- Es desaconsejado el empleo de la válvula para el paso de los fluidos siguientes:
-RU- Не рекомендуется эксплуатация клапана для прохождения следующих жидкостей:
-I-	-GB-	-F-	-D-	-E-	-RU-
Acetone	Acetone	Acétone	Aceton	Acetona	Ацетон - Уксусная кислота
Acido butirico	Butyric acid	Acide butyrique	Buttersäure	Acido butírico	Масляная кислота
Acido cromico	Chromic acid	Acide chromique	Chromsäure	Acido crómico	Хромовая кислота
Acido formico	Formic acid	Acide formique	Ameisensäure	Acido fórmico	Муравьиная кислота
Acido ossalico	Oxalic acid	Acide oxalique	Oxalsäure	Acido oxálico	Щавелевая кислота
Acido solforico	Sulfuric acid	Acide sulfurique	Schwefelsäure	Acido sulfúrico	Серная кислота
Acido stearico	Stearic acid	Acide stéarique	Stearinsäure	Acido estárico	Стеариновая кислота
Anidride solforosa	Sulfur dioxide	Anhydride sulfureuse	Schwefeldioxyd	Anhídrido sulfuroso	Сернистый ангидрид
Cloruro di ammonio	Ammonium chloride	Chlorure d'ammonium	Ammoniumchlorid	Cloruro de amonio	Хлористый аммоний
Cloruro di bario	Barium chloride	Chlorure de baryum	Bariumchlorid	Cloruro de bario	Хлорид бария
Cloruro ferrico	Ferric chloride	Chlorure ferrique	Eisen-III-chlorid	Cloruro férrico	Хлорное железо
Cloruro stannico	Stannic chloride	Chlorure stannique	Zinnchlorid	Cloruro estánnico	Хлорное олово
Glicole etilenico	Ethylene glycol	Glycol éthylénique	Äthylenglykol	Glicol etilénico	Этиленгликоль